

——世界动物文学经典——

SHIJE DONGWU WENXUE JINGDIAN

原著 / [俄罗斯] 维·比安基 翻译 / 陆永昌



雪地寻踪

Xuedi xunzong

丛书总主编 / 许钧 吴文智 丛书策划 / 胡正义 吴文智

★ 青少年必读图书

神秘的大自然
集知识、启迪、趣味于一身



NLIC2970852078

全国百佳图书出版单位

APCTIME
时代出版传媒股份有限公司

安徽人民出版社

青少年必读图书

原著 / 【俄罗斯】维·比安基

译者 / 陆永昌



雪地寻踪

Xuedi xunzong

翻译 / 陆永昌

丛书总主编 / 许钧 吴文智 丛书策划 / 胡正义 吴文智



NLIC2970862078

全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

雪地寻踪/(俄罗斯)维·比安基著;陆永昌译. —合肥:
安徽人民出版社, 2012. 6

(世界动物文学经典)

ISBN 978-7-212-05310-9

I. ①雪… II. ①比… ②陆… III. ①儿童文学—短篇
篇小说—小说集—俄罗斯—现代 IV. ①I512.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 140890 号

世界动物文学经典

雪地寻踪

[俄罗斯]维·比安基 著
陆永昌 译

出版人:胡正义
策划编辑:胡正义 吴文智
责任编辑:杜宇民
特约编辑:卢 月
封面设计:王国亮

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽人民出版社 <http://www.ahpeople.com>

合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场八楼

邮编:230071

营销部电话:0551-3533258 0551-3533292(传真)

印 制:南京新洲印刷有限公司

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂商联系调换)

开本:700×1000 1/16 印张:11.5 字数:121 千

版次:2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

标准书号:978-7-212-05310-9 定价:18.00 元

版权所有,侵权必究

序

在世界文学宝库中,以动物为主体创作的文学作品浩如烟海,内容极为丰富,它们是世界文学宝库中不可或缺的重要组成。不少文学大师如加拿大的西顿、罗伯茨,印度的吉卜林,英国的格雷厄姆等通过他们的亲身历险和对动物长期细致的观察,积累了十分生动丰富的知识和资料,用他们那如椽之笔为我们展现了这个瑰丽多姿、奇幻斑斓的奇特世界分外美丽的一面,细致入微地刻画出自然界中各种动物的形态,栩栩如生、情趣盎然并极富知识性,字里行间跳跃着一种蓬勃的生命动感,那里不仅有弱肉强食的生存法则,也有高贵的自尊,伟大的情感和生命的咏叹。很多故事至今仍脍炙人口,许多动物形象光彩照人,给人留下难以磨灭的印象。

动物是大自然留给人类的无价之宝,是人类的好朋友。自打我们呱呱坠地,就和动物有着密不可分的关系。小时候朝夕相伴的动物图片,稍大些时候各种动物玩伴,小时候听到的各种动物故事,大灰狼、小白兔,以及其他各种关于动物的美丽叙述,比如《美人鱼》《黑猫警长》《米老鼠和唐老鸭》等。这些可爱的小动物,这些动人的小故事,给我们的童年带来了多少说不完、道不尽的乐趣。当然,除了这些虚幻的东西,儿时的游戏里,动物也是不可缺少的玩伴。捉蝌蚪、捕蝴蝶、逮蜻蜓、套知了,那些无拘无束的游戏成为很多人永远无法忘却的梦。

但是,随着社会文明的发展,最初的原始生态越来越严重地遭到破坏,大片大片钢筋混凝土建筑群的出现,使得美丽的大自然不再安宁、平静,人类在开发文明的借口下,肆意破坏环境,甚至滥捕滥杀野生动物,造成了大量物种的减少甚至灭绝。地球上所有的地方,几乎都已经被人——这种以智慧、残忍、贪得无厌著称的褪毛动物——以各种正当的名义侵占和践踏,野生动物正在离我们越来越远。如今,人类接触动物的机会除了看动物园里疲倦的猴

子,沉睡的老虎等失去自由的家伙,还有可能就是偶尔在自然绿地还依稀可见的一些孤独的蝴蝶和永远敢于挑战人类前进步伐的小麻雀。如果我们再不反思,在对待动物和生态环境问题上依然这样一意孤行的话,或许,再过若干年,我们的孩子就连小麻雀的影子都难以寻觅到了。况且,动物的大量被毁灭将对人类产生严重的不良影响,造成生态严重不平衡,从而使人类的生存环境遭到破坏。

地球上的人类和所有的动物都是地球母亲的儿女,人类与动物共处在这个生态环境中,形成了息息相关、相互依存的和谐生物圈。它们的生衍死灭与我们人类的生活是密切相关的。我们的世界因为有了动物的存在而变得更加生动,更加绚丽多彩。如果没有了动物,人类在这个地球上该是多么寂寞。

我们无法改变过去,我们只拥有现在和将来。过去的已经过去了,包括那些因为人类文明发展与科技进步而遭到肆意虐待甚至被灭绝了物种的动物们。我们需要谨记的一点是:爱动物,爱我们的家园,就如同爱我们自己!当我们在考虑人类自身利益的时候,也替动物们想一想。热爱生命与自然,不要再让我们失去人类未来的希望。

我们策划出版的这套《世界动物文学经典》就是想通过大师们那简洁而富有想象力的精彩文字描述,向我们的读者讲述一个个引人入胜的故事,充分表现出动物世界的绝妙与奇趣,展示动物的人性化,倡导人与自然的和谐。同时通过大师们对动物细致入微的介绍充实我们读者的动物知识。本丛书尽可能揽括所有大师级动物文学精品。如《森林报(春、夏、秋、冬)》《昆虫记》《我熟悉的野生动物》《野地的亲族》《森林王子》《森林王子·续集》《柳林风》《美丽的乔》《动物英雄》《野性的呼唤》《黑美人》等。优美而充满了人情味,是所有这些动物故事共同的特点,字里行间都可以读出动物文学大师们对于动物的款款深情。我们的孩子都爱看书,爱听妈妈讲故事,都特别爱看动物科普书。无疑地,动物文学大师们那优美的文笔为我们的孩子提供了广泛的阅读空间。

爱动物,爱我们的家园,就如同爱我们自己!



集知识、启迪、趣味为一身

——读苏联著名作家比安基的动物小说

苏联著名作家维·瓦·比安基以动物小说而闻名于世,对我国读者来说毫不陌生。他的作品被我国教育部列为《全日制义务教育语文课程标准》推荐图书,收入我国小学语文必修课程,因此,在我国学生中更是闻名遐迩。

作家比安基了解动物,熟悉动物,在他笔下的动物世界栩栩如生,飞禽走兽的习性被描写得淋漓尽致,读者发出由衷的感叹:他的作品“最真实、最有趣、最温情、最生动、最刺激、最博学、最快乐、最传奇”,作家比安基被读者称为苏联著名动物学家,一点也不为之过分。

毫无疑问,维·瓦·比安基,作为作家的他,最突出的才能还是在他的创作上。综观作家的创作,他的动物小说有着显著的特点。

首先,作家比安基的作品成了知识的海洋。《山雀的月历》通过山雀从“春”到“冬”,一年1到12个月的生活过程的描写,揭示随着季节的更替,山雀的生活规律与习性,甚至包括“生儿育女”“衣食住行”“喜怒哀乐”……透过山雀,读者了解到了雪兔、灰山鹑、“破冰鸟”……作品真的成了一本动物的有滋有味的月历。

《大象马格斯》描写了大象的“性格”：温顺，它从来不攻击谁，也不害怕谁来侵犯，一旦有谁惹怒了大象，触犯了大象，那么它逃不过灭顶之灾，就连最凶猛的，最残暴的野兽——老虎，也斗不过它。大象彬彬有礼：在自己的家乡，也会有礼貌地给所有客人让路，哪怕是遇到小动物。一般人认为，一个庞然大物——大象怕谁？但是大象也有大象的苦恼：怕老鼠。你知道为什么吗？大象的腿从上到下长着一层很结实的厚皮，可是脚趾头之间的脚心上的皮既薄又嫩。大象站着的时候，它脚心被保护着，但是它一旦躺下，脚心就露出来了，任何老鼠都能钻到脚趾头之间的皮里去，它们在那里搔痒痒，或者用牙齿啃嫩皮。这样一来，大象必然大量出血。所以，一旦发现老鼠，大象吓得都不敢躺下睡觉……

在作家的笔下，行动迟钝的蜗牛，动作敏捷的仰泳蝾，凶神恶煞的水蝎子、飞快的水黾、水珠状的豉虫……其习性特征都被描写得淋漓尽致。

其次，作家比安基的作品，具有深刻的启迪性。纵观作家的作品，是不是可以这样说，作家形在描写动物世界，描写大自然，意在教孩子怎样生活，为孩子开启着走近生活的大门。

《山雀的月历》中的山雀，像一个刚刚诞生的婴儿一样，初到人间，什么都不懂，然而山雀在一年12个月的生活里，虚心向包括老麻雀在类的其他动物学习，认识了世界，享受到了生活的欢乐。

《小老鼠比克》中的主角小老鼠比克更小，是一只要喝奶的奶鼠，被兄妹俩放到树皮船上，在河中漂流，一次次险象环生，最后，飘落到



一个荒无人烟的小岛上。如书中把它称为小小的“鲁滨逊”——刚出生两个星期的它，面对寒冷、饥饿，天敌林立，什么梭子鱼，白鹇、老鹰、枭……然而，压根无任何抵御敌人本领的它，生存了下来。它不知道何为食物，只是试着嚼一些草根和草叶……各种逆境扑面而来，它学会求生存，学会自救，学会摆脱危险。总之，一个孤零零的它，在生活中，在与天敌的斗争中，学会了生活，增长了智慧，居然还贮备食粮过冬，应对各种恶劣的天气，成了生活的“主人”。事实说明，困难毫无畏惧，只要坚持，几经磨难，一定会在社会中取得“正果”。

动物能够如此，更何况孩子们！《雪地寻踪》中塑造了机智、勇敢，敢于挑战的小伊戈尔的形象，小伊戈尔更是榜样！

《小蚂蚁历险记》中一阵风将小蚂蚁吹走，小蚂蚁突然远离自己的家，蚂蚁家族的家规非常严格，必须在太阳落山之前回家。在各种各样的动物帮助下，小蚂蚁飞过森林，越过河流，终于回到了自己的家，享受天伦之乐。

生活的教科书，寓教于乐！

还有，作家比安基的作品成了沟通人与自然、人与动物的桥梁，创造了生活的和谐。

《森林中的水龟虫》描写的是一只从坑底水下的一堆腐烂的叶子爬出的水龟虫，对于不了解此类动物的人来说，无论谁，谁听起来都有点毛骨悚然。但是，经过作家的描绘后，水龟虫同样那样的可爱。作品的结尾写道：“您可以捉一只水龟虫回去，放在家里的大罐子里养，罐子里放点从那个池塘里取来的水与水生植物。您可以用面包屑

喂它，它很爱吃面包。不过，捉它，可一定要用网袋，否则它脚上的尖刺会把你的手指刺得鲜血直流。同时，也别忘记在罐口上包一块纱布，否则它会飞走的！”

《阿姐特卡的鸭子》中，猎手的女儿阿姐特卡好不容易从父亲手里要到一只受伤的小野鸭饲养，野鸭成了家鸭，野鸭也富有了人情味。

《小老鼠比克》中的老鼠比克最后遇见了兄妹俩，与人一起和谐相处，共办一曲音乐会，老鼠比克似乎也成了儿童们喜欢的“米老鼠”了。

为此，作品提出要保护大自然，爱护人类的朋友，表达出对自然生态和谐景观的向往。《猫头鹰》中老头喝着喷香的奶茶，可忘记了善待人类的朋友。人和自然，相互依存，有着共同命运，猫头鹰，尽管一双耳朵翘，一只鼻子钩，甚至包括看起来毫无用处的“窝囊废”——既不会酿蜂蜜、也不会制蜂蜡的熊蜂，可这些人类的朋友在造福人类。如今，全球性的生态不平衡危及了人类以及动物的生存，成了社会发展的一大弊病，应该增强环保意识和忧患意识。

最后，作家比安基的作品充满趣味性。

《尾巴》一方面揭示苍蝇追求长尾巴仅仅是为了好看，在无法满足自己虚荣心的情况下，专与人作对，结果落得个可悲的下场，同时也使小朋友窥视到各种动物“尾巴”的功能：啄木鸟的，狐狸的，虾的……妙趣横生！

《大象马格斯》把大象不甘寂寞和淘气的习性，描写得栩栩如生，特别是在《与马戏城经理的争执》一节中，马戏城经理撕毁合同，拒绝给四只腿的动物演员提供食品，团长利用动物演员巧斗经理，最后，迫



使马戏城经理继续履行合同,解决了饥荒之年动物演员的生存。

《阿妞特卡的鸭子》描绘了鸭子“小白镜子”的智慧:

有一天,阿妞特卡刚发现“小白镜子”正在水里游,忽然,一只盘旋在空中的、身材巨大的灰鹰,直接对着它俯冲了下来。

阿妞特卡大叫一声,但已经迟了。灰鹰的爪子已经抓住了“小白镜子”的背脊。

“我的鸭子可完了!”阿妞特卡想。

“小白镜子”往水里一潜,将灰鹰连着自己的身体一起拖进了水里。

灰鹰从头到尾都被拉进了水里。灰鹰一看,情况糟糕了,因为在水里,它是斗不过鸭子的。于是,它松开爪子飞走了。

阿妞特卡情不自禁地赞叹起来:

“啊呀呀,聪明啊!多聪明啊!它竟然挣脱开了灰鹰的利爪!”

观察得如此细致入微,自然中蕴藏着多少秘密,作品的可读性特别强。

《虾儿过冬的地方》说的是家庭主妇主厨时,家人的呼唤打乱了她操作程序,一只虾趁机逃了出来,逃跑中的情节离奇,读起来津津有味。

《阿妞特卡的鸭子》中的“小白镜子”,在它孵出的小鸭被乌鸦吃了以后,你看它是怎样对付乌鸦的:

“小白镜子”转了一圈，从灌木丛后又飞回到河边，突然往芦苇丛里悄悄一钻，在那里躲藏了起来。

几分钟后，乌鸦从森林里飞了出来，直接扑向小鸭。

乌鸦用钩嘴啄了一下小鸭子，准备撕小鸭子的毛皮。

就在此时，“小白镜子”从芦苇丛里冲了出来，像老鹰捉小鸡一样，扑到了乌鸦身上，它咬住了乌鸦的脖子，把它拖进了水里。

“小白镜子”与乌鸦在水里打转，四只翅膀在水面上拍打：水花溅向了四面八方！

阿妞特卡从灌木丛里跑出来一看，“小白镜子”正向森林里飞去，乌鸦已经断了气，漂浮在水面上。

童真童趣，描写得风趣盎然。难怪有的读者说，他的作品，能叫人一口气读完，而且读了之后，心中有一种震撼……

苏联著名作家维·瓦·比安基 1894 年 2 月 11 日生于彼得堡，在生物学家父亲的影响下，作家在童年时期就产生了探索大自然的兴趣。从小热爱大自然，观察大自然，27 岁时，他记下一大堆日记。1923 年开始在杂志《麻雀》上发表作品，直到 1959 年作家因脑出血逝世，一生共发表了 300 多部作品，其中有：《森林报》、《林中侦探》、《少年哥伦布》、《背后一枪》、《小窝》、《雪地上的命令》以及动画片剧本《第一次狩猎》、《森林中的真事与传说》等。不少作品收集在《中短篇小说集》、《短篇小说和童话集》中。



描写大自然,描写大自然中的动物,永远是少儿文学的重要题材之一,不仅可以教会孩子们认识自然界万物,而且可以教会孩子们热爱大自然、亲近大自然,有利于学生思维开发,有利于提高他们的观察与表达能力。作家比安基艺术的语言,轻松的笔触,赢得了广泛的好评,他的作品被读者称为“儿童了解大自然的科普读物第一书”,被评论界称为史无前例的“大自然的颂诗”、“大自然百科全书”,是绝非偶然的。

愿孩子们在阅读中成长,在阅读中成熟!



目 录

集知识、启迪、趣味为一身/ 1

小老鼠比克/ 1

大象马格斯/ 32

阿妞特卡的鸭子/ 46

猫头鹰/ 56

森林中的水龟虫/ 60

小蚂蚁历险记/ 70

尾巴/ 79

山雀的月历/ 84

虾儿过冬的地方/ 115

雪地寻踪/ 122

狩猎/ 134



小老鼠比克

小老鼠是怎样成了航海家的

哥哥和妹妹把一只只小船放到河里。哥哥用刀子切开厚厚的松树皮，做成了船，妹妹用零碎的布头做成了帆，安在船上。

在最大的一只船上，还需要装一根长长的桅杆。

“应该用一根笔直的树枝做才好。”哥哥说完，就拿起了小刀，朝灌木丛里走去。

突然，他在那儿大叫起来：

“有小老鼠，有小老鼠！”

妹妹立刻朝哥哥那儿奔去。

“我割下一根树枝后，”哥哥向她滔滔不绝地说起来，“它们突然

“噗嗤”“噗嗤”地叫了起来！整整的一窝啊！瞧，这儿有一只，在树根下。你看，我马上就把它……”

他用小刀割断树根，从里面拖出一只很小的小老鼠来。

“它怎么这么小呀！”妹妹惊讶地说，“颜色还是黄的！难道还有这样的老鼠吗？”

“这是野鼠。”哥哥解释说，“在田野里，每一种不同种类的老鼠都有自己的名称，只是我不知道怎么叫这一只老鼠。”

此时，小老鼠张开粉红色的小嘴，叫了起来：“比克，比克！”

“比克，它说它叫比克！”妹妹笑起来了，“你看，它在发抖！啊！它的小耳朵上还有血呀。你在捉它的时候，用小刀伤了它。它很痛呀！”

“反正我要弄死它的！”哥哥气愤地说，“我要把它们全都消灭干净。谁叫它们偷我们的粮食吃呢！”

“你放掉它吧！”妹妹央求着说，“它还小着呢！”

可是哥哥不想听她的话。

“我把它扔到小河里去！”他话音刚落，就朝河边走去。

怎么救这个小老鼠呢？女孩马上想出了一个法子。

“你等等！”她叫住了哥哥，“你可知道吗？把它放到我们最大的一只船里，让它做我们的一位旅客吧！”

哥哥同意了她的意见。他想，反正小老鼠会淹死在水里的。而一只小车载着一个有生命的旅客，放出去，也挺有趣的。

他们给小船装好帆，把小老鼠放在用厚松树皮凿成的小船里，顺着水流，放到河里。风吹着小船，小船离开了岸边。



小老鼠紧紧地抓住干树皮，一动也不动。

哥哥、妹妹在岸上向它挥手。

这时候，家里人叫他们回家去。他们还在看，一直看到那只轻盈的小船张着满帆，消失在河转弯的远方。

“多可怜的小比克啊！”他们回到家里以后，小姑娘说，“说不定，风会吹翻小船，比克会淹死。”

男孩没有吱声。他考虑的是如何彻底消灭他们家仓库里的所有老鼠。

翻 船

轻盈的松树皮小船载着小老鼠漂呀漂。风吹打着小船，小船离河岸越来越远。四周翻滚着高高的水浪。河面很宽，对于小老鼠比克来说，这河，完全是一片海洋。

比克生下来才整整两个星期。它既不会自己寻食吃，也不会逃避天敌的追剿。那一天，鼠妈妈是第一次把自己的孩子带出洞口——出去溜达溜达。当哥哥惊动整个老鼠家族的时候，它还正在给自己孩子喂奶呢。

比克是一只吃奶的鼠娃。哥哥、妹妹两个孩子跟它开了一个很凶的玩笑。对一只幼小的、毫无自卫能力的鼠娃来说，与其把它送上如此危险的旅程，还不如一下子把它弄死。

整个世界都与它作对。风在吹，像是一定要存心吹翻小船似的；浪拍打着小船，像是一定要有意把小船掀翻，将它沉到黑乎乎的河底

似的。所有动物——鸟儿，鱼儿，地上爬的，水里钻的——全都和它对着干。对于一只傻乎乎的、没有丝毫自卫能力的小老鼠来说，每一样东西，它都躲闪不了。

有几只大白海鸥首先看到了比克。它们低空飞行，在小船的上空绕圈子。在空中，它们遗憾地大叫起来，因为它们不能一下子结束这只小老鼠的性命：它们担心飞下来后，嘴巴碰上硬邦邦的树皮，搞坏了自己的嘴巴。有几只海鸥落到水面上，在水里游着追赶小船。

一条梭子鱼从河底浮了上来，它也在小船的后面追。它正等着海鸥把小老鼠赶到水里。到那个时候，小老鼠再也逃脱不了它那可怕的牙齿。

比克听到了海鸥凶残的叫声。它眯上了眼睛，在等死。

正当这时，一只凶狠的大鸟从后面飞来，是一只捕鱼的鱼鹰。那群海鸥一下子吓得四下飞走了。

鱼鹰发现了小船上的小老鼠，也看到尾随着小船的梭鱼。它叠起翅膀，俯身扑了下来。它落在了小船旁，紧紧挨着小船，翅膀梢碰到了船帆，掀翻了小船。

鱼鹰的爪子抓住了梭鱼，艰难地从水里飞了起来，此时，在被掀翻的小船上什么都没有了。

一群海鸥大老远看到了这种景象，于是飞走了，因为它们想，小老鼠一定沉到河底去了。

比克没有学习过游泳。不过，在它刚一落水时候，为了不沉到水里，它无师自通地用四只爪子不停地划水。后来，它浮了上来，拼命地